

**Yhenteillyt tai yhtenejännöt jää**  
 Consolidated or compact drif  
**Hyvin tiheä ajaja**  
 Very close ice (9-9/10)  
**Avovesi <1/10**  
 Open water  
**Myöskin tiheä ajaja**  
 Mycket tät drifv

**Ahuttunut tai ryykköitynyt jää (F-säätantama/npk)**  
 Ridged or hummocked ice (F-number of ridges/rafts m.)  
**Vallit ja upottunut is (F-vallit/raut m.)**

**Puuttekkain ajantunut jää**  
 Ruffled ice (F-concentration)  
**Hopokjäten is**

**Tiheä ajaja**  
 Close ice (7-8/10)  
**Tät drifv**

**Harva ajaja**  
 Open ice (4-6/10)  
**Spjeld drifv**

**Hyvin harva ajaja**  
 Very open ice (1-3/10)  
**Myöskin spjeld drifv**

**Jään reunan tai jään raja**  
 Ice edge or ice boundary  
**Iskant eller isgräns**

**Arviotua jään reunan tai jään raja**  
 Estimated ice edge or "boundary"  
**Uppskattad isgräns eller iskant**

**Veden lämpötilan taso-erokkyä**  
 Water temperature isotherm, °C  
**Vatentemperatur isotherm, °C**

**Minattu jään paksuus**  
 Thickness measured in cm  
**Upptämd tjocklek i cm**

**Röyökköäntä**  
 Floe  
**Isösklick**

**C** = Jään kokonaiskonsentraatio (I/10)  
 Total ice concentration (I/10)  
**S** symbol cm  
**F** symbol Ø m

**CaCbCc** = Osittaiskonsentraatio (I/10)  
 Partial concentration (I/10)  
**SaSbSc** = Jään paksuus  
 Ice thickness  
**FaFbFc** = Jään muoto/Laustöjen koko  
 Form of ice/Floesize

**CaCbCc**  
**SaSbSc**  
**FaFbFc**

0 - 1 new ice  
 2 < 10  
 3 10 - 30  
 4 10 - 15  
 5 15 - 30  
 6 30 - 200  
 7 30 - 70  
 8 30 - 50  
 9 90 - 70  
 1.70 - 120

1 < 2  
 2 - 20  
 3 20 - 100  
 4 100 - 500  
 5 500 - 2000  
 6 2000 - 10000  
 7 > 10000  
 8 Fast ice  
 9 Not determined or unknown

(a) thickest ice  
 (b) second thickest ice  
 (c) third thickest ice

**grövssta isen**  
 trede grövssta isen  
 tredje grövssta isen

**koordinatiorajantunnus**  
 Koordinerande sbytare  
 Coordinating rebrecker

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Botternviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

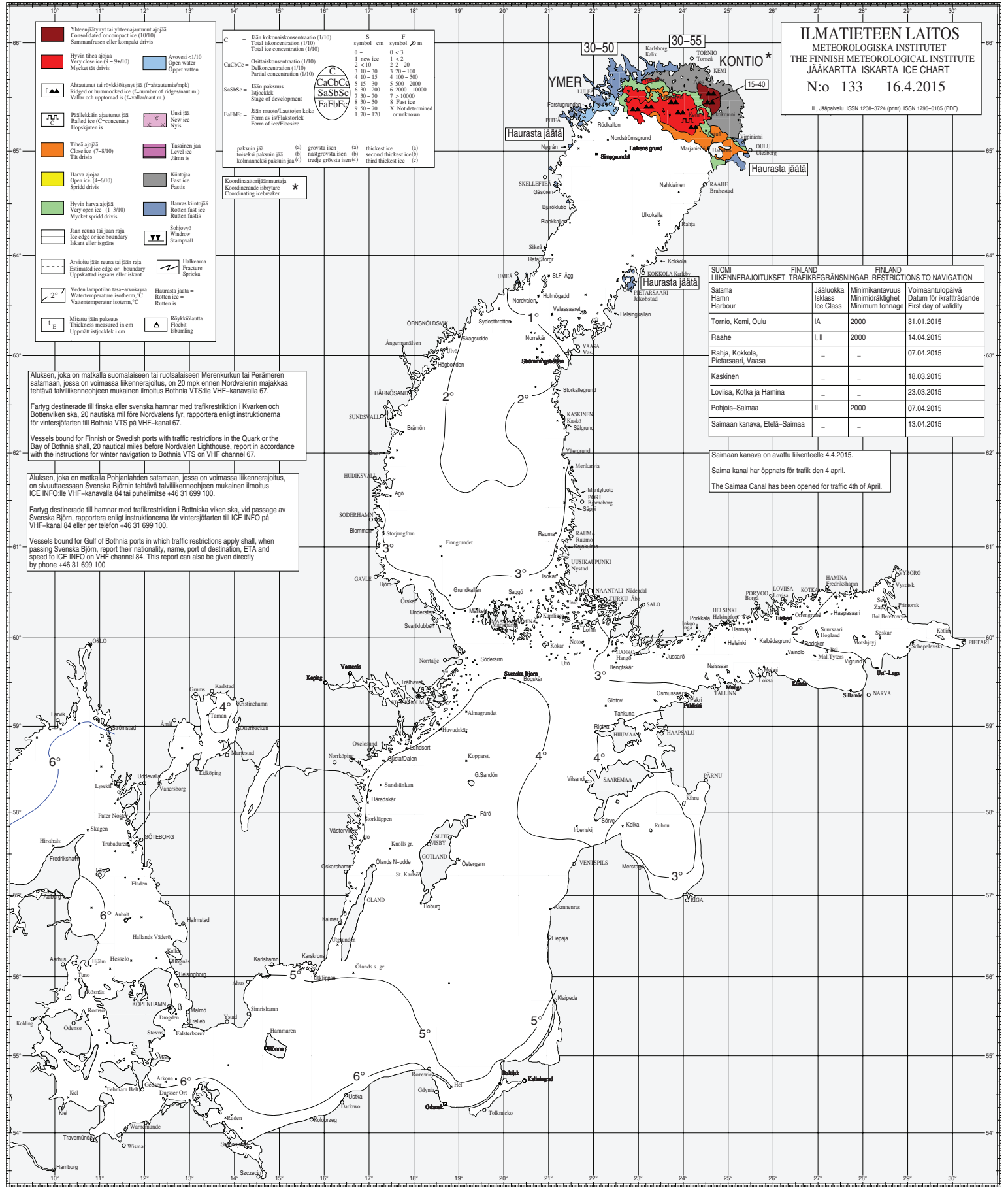
Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100

SUOMI LIKENNERAJOTUKSET	FINLAND TRAFIKBEGRÄNSNINGAR	FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION	
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimikantavuus Minimdråktighet Minimum tonnage	
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000	31.01.2015
Raahen, Kaskinen	I, II	2000	14.04.2015
Rajha, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	-	-	07.04.2015
Kaskinen	-	-	18.03.2015
Loviisa, Kotka ja Hamina	-	-	23.03.2015
Pohjois-Saimaa	II	2000	07.04.2015
Saimaan kanava, Etelä-Saimaa	-	-	13.04.2015

Saimaan kanava on avattu liikenteelle 4.4.2015.  
 Saima kanal har öppnats för trafik den 4 april.  
 The Saimaa Canal has been opened for traffic 4th of April.



# LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000	31.1.2015
Raahe	I, II	2000	14.4.2015
Rahja, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	-	-	7.4.2015
Kaskinen	-	-	18.3.2015
Loviisa, Kotka, Hamina	-	-	23.3.2015
Joensuu, Puhos, Siilinjärvi, Kuopio	II	2000	7.4.2015
Varkaus, Savonlinna, Ristiina, Imatra, Joutseno, Lappeenranta ja Saimaan kanava	-	-	13.4.2015

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg	2000	IA	31.1.2015
Luleå	2000	I	10.4.2015
Haraholmen	-	-	10.4.2015
Skelleftehamn	-	-	24.3.2015
Ångermanälven (northern part)	-	-	16.4.2015
Ångermanälven (southern part)	-	-	16.3.2015

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA
From 6 <sup>th</sup> of April, no restrictions to Vyborg.
From 6 <sup>th</sup> of April, no restrictions to Vysotsk.
From 9 <sup>th</sup> of April, no restrictions to Primorsk.
From 1 <sup>st</sup> of April, no restrictions to St.Petersburg.

Aluksen, joka on matkalla suomalaiseseen tai ruotsalaiseen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.
Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.
Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	-	-	17.3.2015

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.
Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.
Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.